

1 ponedjeljak, 08.03.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.06h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Predmet IT-08-  
9 91-T, *Tužitelj protiv Stanišića i Župljanina*.  
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospođo tajnice, i dobro  
11 jutro svima.  
12 Počet ćemo na uobičajeni način. Molit ću strane u postupku da se  
13 predstave.  
14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted  
15 i Crispian Smith zastupaju Tužiteljstvo.  
16 G. CVIJETIĆ: Dobro jutro, časni Sude. U ime Obrane gospodina Stanišića  
17 Slobodan Cvijetić i Eugene O'Sullivan.  
18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Igor Pantelić,  
19 Obrana Stojana Župljanina. Hvala.  
20 [Svedok je ušao u sudnicu]  
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, pretpostavljam da  
22 nema ničega u uvodu što bismo trebali rješavati tako da odlažemo iskaz svjedoka.  
23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Mi smo spremni.  
24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine, molim Vas, pročitajte svečanu  
25 izjavu.  
26 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
27 osim istine.  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Molim Vas, poč  
2 ěemo tako što ěete nam kazati na zapisnik svoje puno ime i prezime.

3 SVEDOK: Ja nemam prevoda.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ćujete li sad? /.../ Ćujete li me sad?  
5 Je li sad išta bolje? Sad?

6 SVEDOK: Sad ěujem?

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam. Dakle, molim Vas, za poěetka,  
8 kaŹite nam svoje puno ime i prezime.

9 SVEDOK: Ja sam Osmanović Ibro, roćen 05.08.1965. u Vlasenici.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Što se po zanimanju?

11 SVEDOK: Po zanimanju sam radnik.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A po nacionalnosti?

13 SVEDOK: Po nacionalnosti sam Musliman.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jeste li već svjedoćili pred ovim Sudom  
15 ili na bilo kojem drugom sućenju u zemlji u kojoj boravite?

16 SVEDOK: Svjedoćio sam pred ovim Sudom ěetiri puta.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To znaći da Vas moram samo podsjetiti na  
18 proceduralne stvari. Budući da ste Vi pozvani ovamo kao svjedok, u ovom slućaju,  
19 TuŹiteljstva, tuŹitelji ěe poćeti s ispitivanjem. Nakon toga, kada oni završe,  
20 Obrana svakoga od optuŹenih ěe Vam takoćer postavljati pitanja ukoliko budu  
21 htjeli. Nakon što Vas tuŹitelji dodatno ispitaaju, moŹda ěe i suci imati pitanja  
22 za Vas.

23 Vi ste ovamo pozvani temeljem ubrzanoga postupka, budući da ste  
24 svjedoćili već ranije, što znaći da TuŹiteljstvo neće s Vama utroŹiti onoliko

25

26

27

28

29

30

1 vremena koliko je možda to bilo prvi put kada ste ovdje svjedočili.

2 I imajući to na umu, ja ću zamoliti tužitelja da počne sa svojim  
3 ispitivanjem.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

5 SVEDOK: IBRO OSMANOVIĆ

6 Ispituje g. Olmsted:

7 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

8 P: Dobro jutro, gospodine Osmanoviću.

9 O: Dobro jutro.

10 P: Mislim da ste već spomenuli da ste svjedočili nekoliko puta pred ovim  
11 Sudom. Jeste li svjedočili na predmetu *Krajišnik*?

12 O: Da.

13 P: Prije današnjega iskaza, ovdje danas, jeste li imali prilike  
14 preslušati svoj iskaz sa tog suđenja?

15 O: Da, jesam.

16 P: Je li ta zvučna snimka točan odraz Vašega iskaza na predmetu  
17 *Krajišnik*?

18 O: Da, jeste.

19 P: Kada bih Vam ja danas postavljao ista pitanja koja su Vam postavljena  
20 na suđenju *Krajišniku*, bi li Vaši odgovori bili isti?

21 O: Ja se nadam da bi, da bi odgovorio tim istim odgovorom.

22 P: Jeste li Vi također imali prilike pregledati svoju pisanu izjavu od  
23 10. oktobra 1994., 11. oktobra 1995. i 07.06.2001. godine prije današnjeg  
24 iskaza?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, jesam.

2 P: Prilikom pregleda izjave od 10. oktobra 1994., jeste li imali kakvih  
3 manjih štamparskih ispravki koje ste htjeli tu unijeti?

4 O: Da, štamparske korekcije.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću zamoliti našeg  
6 referenta da nam u *Sanction* programu pokaže 65ter, dokument 10287.06. To je  
7 naime izjava koju je svjedok dao jučer za vrijeme pripreme, a u pogledu  
8 tipografskih grešaka iz njegove izjave od desetoga mjeseca 1994. Budući da nismo  
9 imali previše vremena, nismo je uspjeli učitati u elektronsku sudnicu. Nju još  
10 treba i prevesti, a mi ćemo to učiniti čim nam bude moguće nakon ovoga iskaza.

11 P: Gospodine Osmanoviću, ako pogledate sada monitor ispred sebe, vidjet  
12 ćete jedan dokument, pa mi recite je li to izjava koja sadržava Vaše ispravke na  
13 izjavu iz desetoga mjeseca 1994.

14 Molim Vas pokažete nam drugu stranicu.

15 O: Da, to je moja izjava.

16 P: Kada uzmemo u obzir ove ispravke, jeste li uvjereni da su podaci koje  
17 se nalaze u Vašim izjavama koje ste dali točni?

18 O: Da.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mi bismo sada zatražili da se  
20 u spis usvoji komplet po pravilu 92ter, uključujući i zadnju izjavu svjedoka s  
21 ovim ispravicima koje smo upravo pregledali.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se, gospodine Olmsted, usvaja u  
24 spis i obilježava.

25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1041.

26 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala.

27

28

29

30

1 P: Gospodine Osmanoviću, mi smo, dakle, upravo se bavili nekim uvodnim  
2 pitanjima. Sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja u pogledu Vašega prethodnoga  
3 iskaza, te izjava koje ste dali u svrhu pojašnjenja.

4 Počeo bih najprije sa sljedećim. Na suđenju Krajišnika, na stranici  
5 zapisnika 52245 /u engleskom transkriptu: "5225"/ kažete da, kad su Srbi zauzeli  
6 grad Vlasenicu, od Muslimana je bilo zatraženo da predaju vatreno oružje. Možete  
7 li nam, molim Vas, reći na koji način je to naređenje prenijeto muslimanskome  
8 stanovništvu Vlasenice?

9 O: Muslimanskom stanovništvu Vlasenice to je naređenje je prenijeto  
10 posredstvom policijskoj vozila marke Golf, koje je kružilo gradom i preko  
11 razglasa, odnosno megafona koji postoji na vozilu je obavještavano - pardon -  
12 muslimansko stanovništvo Opštine Vlasenica da preda svo legalno i ilegalno  
13 naoružanje.

14 P: Ko je bio vlasnik tog Golfa?

15 O: Pa, policijska stanica Opštine Vlasenica, Stanica javne bezbjednosti.

16 P: A gdje su Muslimani trebali predati to svoje oružje?

17 O: U naselju u kojem sam ja živio je predavalo u... pred krugom bolnice.  
18 Ostali su... jedni su predavali... koji su bili bliže centru grada - u centru  
19 grada; koji su bili bliže policijskoj stanici - u policijskoj stanici, tako da  
20 je taj dio gdje sam ja živio predavao kod bolnice.

21 P: Da li je na tim mjestima za prikupljanje oružja bilo policajaca?

22 O: Da.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas, pokažite nam sada dokument  
24 65ter, 2281.

25 Svjedok će na toj fotografiji olovkom unijeti neke oznake.

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, molim Vas, pogledajte ovu fotografiju koja je sada pred  
2 Vama. Recite, molim Vas, kakva je ovo zgrada? Što je to?  
3 O: Ovo je zgrada Stanice javne bezbjednosti u Vlasenici.  
4 P: Jesu li tako zgrade Stanice javne sigurnosti izgledale u to vrijeme,  
5 1992.?  
6 O: Ovo je do 1992. Naknadno, znači pa... kad sam ja prvi put otišao u  
7 Vlasenicu, dograđen je još jedan sprat poslije drugoga. Poslije toga rata  
8 dograđen je još jedan sprat koji je ofarban u plavo. Ovo je slika iz 1992.,  
9 izgled zgrade iz 1992.  
10 P: Je li Vam poznato kako je zgrada SJB 1992. iznutra izgledala?  
11 O: Da.  
12 P: Kako to da Vam je poznat unutarnji izgled zgrade prije ovoga sukoba?  
13 O: U ovoj zgradi se zajedno nalazilo vatrogasno društvo i u Vlasenici i  
14 policijska stanica. Vatrogasno društvo je zauzimalo dvije kancelarije i jednu  
15 salu na sprijednom /sic/ spratu. Drugi sprat je za...zauzimala policija. U  
16 prizemlju su bila dva boksa vatrogasnog... di su parkirana vatrogasna vozila i  
17 servis vatrogasnih aparata.  
18 P: Samo za zapisnik, jeste li Vi bili pripadnik te vatrogasne brigade?  
19 O: Da, jesam, dugogodišnji.  
20 P: Recite, molim Vas, gdje se nalazio ured načelnika policije u ovoj  
21 zgradi.  
22 O: Ured načelnika policije se nalazio na drugom spratu. To je prozor  
23 ovaj ovdje.  
24 P: Na zapisnik, svjedok je crvenom bojom obilježio, odnosno zašarao taj  
25 prozor.  
26 G. OLMSTED: [simultani prevod] Htjeli bismo predložiti ovaj dokument na  
27 usvajanje u spis.  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe P1042.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod]

4 P: Sada bih prešao na dan 22. maja 1992. godine. To je bio drugi put  
5 kada je Vas policija uhapsila.

6 U svojem svjedočenju i u svojoj pisanoj izjavi, kazali ste da Vas je  
7 policija uhapsila, da Vas je dovela u zgradu Stanice javne sigurnosti te da Vas  
8 je smjestila u jednu ćeliju, zajedno s još drugih 20 Muslimana, muškaraca.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada, molim Vas, dokument  
10 65ter, 3565.

11 P: Gospodine Osmanoviću, pogledajte ovaj dokument. Ovo su zapravo tri  
12 fotografije. Ovo je prva od njih. Pogledajte, molim Vas, sliku i kažite nam što  
13 ona prikazuje.

14 O: Ova slika prikazuje hodnik koji je identičan hodniku u policijskoj  
15 stanici u Vlasenici. Na ovom dijelu ovdje, koji ćemo označiti slovom A, ovdje se  
16 nalazi, znači, je stubište; sa desne strane su metalna vrata koja su... nekada  
17 bio WC... WC. Posle je napravljen priručni magacin. Sa druge strane vidimo  
18 jednu... jedna vrata. To je kancelarija od vatrogasnog društva. I preko puta,  
19 odnosno ravno se vidi kancelarija od odjeljanja za izdavanje dokumenata: lične  
20 karte i pasoša. U produžetku ovamo sa desne strane vidimo dva WC-a.

21 P: Dobro. Spomenuli ste da su odmah desno od stubišta vrata koja su  
22 nekada bila WC, pa onda kasnije je pretvorena u skladište.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas sljedeću fotografiju.

24 P: Mislim da se ovdje vrata bolje vide, je li tako?

25 O: Ovo je slikano iz drugog ugla, gdje se vidi ulazno stubište na prvi  
26  
27  
28  
29  
30

1 sprat, odnosno izlazno stubište na drugi sprat i vrata od iste prostorije.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite! Kada kažete "ta vrata",  
3 pretpostavljam da govorite o zahodu koji je postao skladište, je li tako?

4 SVEDOK: Da.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro. Uđimo onda u tu prostoriju!  
6 Sljedeću fotografiju molim.

7 P: Gospodine Osmanoviću, prepoznajete li ovu sobu?

8 O: Ovo je ćelija u Stanici javne bezbjednosti u Vlasenici, koja je  
9 napravljena od tog priručnog magacina.

10 P: Gospodine Osmanoviću, biste li, molim Vas, ponovili svoju zadnju  
11 rečenicu, zato što Vas prevoditelji nisu čuli.

12 O: Ovo je ćelija koja se nalazi u Stanici javne bezbjednosti, koja je  
13 pretvorena od priručnog magacina.

14 P: Gospodine Osmanoviću, kada su Vas uhapsili, je li to ćelija u koju su  
15 Vas doveli?

16 O: Da, samo što tada nije bilo ovoga drvenog kreveta. I u gornjem uglu  
17 se ne vidi... na ovoj fotografiji se ne vidi prozor koji je zazidan ciglama na  
18 kant, fasadnom šupljom ciglom na kant.

19 P: Koliko dugo ste bili zadržani u toj ćeliji?

20 O: Postojale su ovakve dvije ćelije, jedna u prizemlju, jedna na spratu.  
21 Gubim orijentaciju za vrijeme, pošto se više nije znalo ni kad spavaš, ni kad si

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 budan. Ja sam proveo par dana. Onda sam prebačen u identičnu prostoriju na  
2 gornjem spratu.

3 P: U svojoj izjavi kažete da je u ovoj ćeliji bilo do 20 odraslih  
4 ljudi, muškaraca. Kako ste Vi svi unutra ušli? Kako ste se smjestili?

5 O: Stajali smo. Onaj ko je uspio da stigne do uglo... do ovih uglova i  
6 da mogne... mo...može da čučne - ne da sjedi, nego da čuči - on je to... Ostali  
7 su većinom... smo stajali. Bili smo upakovani ko sardine.

8 P: Kažete da ste nakon par dana prebačeni u drugu ćeliju. Gdje se ta  
9 ćelija nalazila?

10 O: Ona se nalazi odma iznad ove, znači, samo na drugom spratu.

11 P: Je li ona bila slične veličine?

12 O: Malo veća.

13 P: Ova...

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Olmsted.

15 Gospodine Osmanoviću, ja pokušavam steći određenu perspektivu. Znae, iz  
16 ove fotografije vidimo koliko je ćelija široka. Ako pogledate pri dnu ove klupe  
17 koje se tamo nalazi sada, možete li nam reći koliko je, otprilike, taj drveni  
18 krevet udaljen do prednjega kraja ćelije?

19 Razumijete li pitanje?

20 SVEDOK: Mislite do prednjeg zida?

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne, ne, ne. Do vrata.

22 SVEDOK: Od vrata do kreveta ima možda... cirka... nekih 80-90  
23 santimetara.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo malo. Ja bih se nadovezao na  
2 pitanje predsjedavajućeg suca. Možete li mi kazati, otprilike, kolike su  
3 dimenzije te prostorije? Sjećate li se?

4 SVEDOK: Otprilike tri metra duge, dva... dva i po do tri metra dugačke,  
5 do metar i 50 do metar 80 široke, jer to je nekad bio wc, koji je proširen da bi  
6 se napravio priručni magacin za potrebe MUP-a.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: Ova druga ćelija u koju su Vas zatvorili na drugom katu, možete li  
10 nam kazati koliko ste dana proboravili u toj ćeliji?

11 O: U toj ćeliji sam proboravio do 02.06., odnos...odnosno do  
12 prebacivanja u opštinski zatvor u Vlasenici.

13 P: Budući da znate kako izgleda unutrašnjost ove zgrade, možete li nam  
14 reći gdje se ta ćelija nalazila u odnosu na ured načelnika Stanice javne  
15 sigurnosti.

16 O: Tačno preko puta njegove kancelarije.

17 P: U svojoj ranijoj pisanoj izjavi kažete da je Džemal Ambešković ubijen  
18 u blizini jedne od ćelija SJB. Možete li nam kazati je li to bilo kod ćelije na  
19 prvom ili na drugom katu?

20 O: Na drugom katu.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mi bismo predložili ovaj  
22 dokument na usvajanje u spis.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe 1043, časni  
25 Sude.

26 G. OLMSTED: [simultani prevod]

27 P: Gospodine Osmanoviću, Vi ste spomenuli više osoba imenom u Vašoj  
28 izjavi, koji su odgovori za zlostavljanje i ispitivanje Vas i drugi Muslimana u  
29  
30

1 zgradi Stanice javne sigurnosti. Ja bih Vam sada pokazao jedan drugi dokument.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] To je 65ter, 2378.

3 P: Pa ću Vas pitati možete li identificirati nekoga od ljudi koji su Vas  
4 maltretirali u zgradi SJB.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se zumira i pogledajmo drugu  
6 stranu u verziji na engleskom i četvrtu u verziji na B/H/S-u.

7 P: Ovaj dokument nosi naslov "Spisak pripadnika odreda specijalne  
8 policije u Stanici javne bezbjednosti u Vlasenici".

9 Gospodine Osmanović, da li ste znali tada, 1992. godine, da je u  
10 Vlasenici postojala specijalna jedinica?

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, na spisku stoji da  
12 su to pripadnici "snaga rezervne policije". Da li hoćete da kažete da je  
13 "specijalna jedinica" i "specijalna policija" /prevod engleskog transkripta:  
14 "rezervna"/ jedno te isto?

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude, što ste to  
16 primijetili.

17 Na drugoj strani u verziji na engleskom...

18 P: Gospodine Osmanović, da li ste 1992. godine /?znali/ da je postojala  
19 specijalna jedinica ili specijalni odred u Vlasenici?

20 O: 1992. u aprilu mjesecu ja sam primijetio uniformisane ljude u  
21 maskirnim šarenim uniformama, za koje sam ja mislio da su pripadnici specijalne  
22 vojne policije, međutim po ovom spisku koji ovdje ima, to su pripadnici  
23 specijalnog voda pri stanici javne bezbjednosti u Vlasenici. To su ljudi koje  
24 sam ja spominjao imenom i prezimenom.

25 P: Ko je bio komandir ovog specijalnog voda?

26

27

28

29

30

1 O: Boravkom u logoru "Sušica" u Vlasenici, govorilo se "dolazi Kralj",  
2 "dolazi Kraljević", "dolazi komandant". I ovde imamo prezime Kraljević Miroslav  
3 pod rednim brojem 1.

4 P: Da kažem u zapisnik, da li je to osoba koja je na ovom spisku pod  
5 brojem 1?

6 O: Da.

7 P: Mislim da ste rekli, no da potvrdimo da li su Vam ove osobe koje su  
8 navedene na spisku općenito poznate?

9 O: Veliki broj ovih osoba sa ovog spiska mi je poznat imenom,  
10 prezimenom, imenom oca, imenom majke.

11 P: A koje su oni bili nacionalnost?

12 O: Sve su bili srpske nacionalnosti.

13 P: Hoću sada da se usredsredite na onaj period dok ste  
14 Vi i drugi Muslimani bili zatočeni u zgradi Stanice javne bezbjednosti. Na  
15 osnovu ovoga spiska, možete li nam reći da li osobe sa ovoga spiska vršile  
16 ispitivanje ili maltretiranje zatočenika u zgradi Stanice javne bezbjednosti?

17 O: Jesu. Osoba pod rednim brojem 3, osoba pod rednim brojem 4, osoba  
18 pro... pod rednim brojem 6, osoba pod rednim brojem 12, pod brojem 13, pod  
19 brojem 8, pod brojem 15, brojem 20, 23, 24, 25, osoba pod rednim brojem 35.

20 P: Osoba pod brojem 23, Dragan Nikolić - ko je on bio, šta je on radio u  
21 aprilu 1992. godine?

22 O: Do aprila 1992. radio je u fabrici aluminijskih otpresaka. Od aprila  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 1992. ja sam ga vidio jedanput pred zgrade rudnika boksita u Vlasenici, gdje je  
2 bio naoružan, u uniformi - gdje je... tu je bio smješten Krizni štab - a poslije  
3 je bio komandant logora u Sušici.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada jedan drugi spisak. To  
5 je spisak koji se nalazi na dokument sa brojem 2815 po 65ter. I dok čekamo da se  
6 on pojavi, molim da ovaj prethodni označimo za identifikaciju.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označava se.

8 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet tužioca  
9 1044.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Osmanoviću, ovaj dokument nosi naslov "Spisak rezervnih  
12 radnika koji su radili u policijskoj stanici u septembru 1992. godine". Postavit  
13 ću Vam ista pitanja.

14 Da li su Vam poznate osobe koje se navode na ovom spisku?

15 O: Da, jedan dio osoba sa ovog spiska mi je poznat.

16 P: Možete li nam reći koje su bili nacionalnosti?

17 O: Svi su bili srpske nacionalnosti.

18 P: Usredsredite se na vremenski period dok ste bili zatočeni u zgradi  
19 Stanice javne bezbjednosti sa drugim Muslimanima. Da li za bilo koga sa ovoga  
20 spiska možete da kažete da je sudjelovao u ispitivanju i maltretiranju Muslimana  
21 dok su bili zatočeni?

22 O: Osoba pod rednim brojem 16, Garić je bio osoba... Ja ne znam... Ovdje  
23 postoji ime Slavko. Tamo se samo spominjao jedan Garić kojeg ja ne znam po  
24 imenu, koji je ispitivao.

25 Osoba...osoba pod rednim brojem 28, Sekulić.

26

27

28

29

30

1 P: Sada ću Vas pitati za osobu pod brojem 2, Rade Milić. Kakvu je ulogu  
2 on imao u Vašem hapšenju?

3 O: Rade Milić je bio nekadašnji rezervni policajac Stanice javne  
4 bezbjednosti u Vlasenici. Inače, živio je preko puta mene u komšiluku. Bio je  
5 osoba prisutna kad sam ja odveden iz kuće.

6 P: A to je bilo 22. maja?

7 O: Da.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se sada pokaže druga strana u  
9 verziji na B/H/S-u, a mislim da u verziji na engleskom nema strane koja će  
10 uslijediti.

11 P: Postavit ću Vam isto pitanje. Da li na ovom spisku možete da  
12 identifikujete osobe koje su bile počinioci maltretiranja nad Muslimanima koji  
13 su bili zatočeni u zgradi Stanice javne bezbjednosti.

14 O: Osoba pod rednim brojem 56, Pantić Zoran je osoba koja je vršila  
15 ispitivanje u stanici milicije.

16 Imate osobu pod rednim brojem 72, Basta Predrag. Jedan dio grada ga je  
17 znao kao Basta Dragana, pod nadimkom Car. Osoba pod rednim brojem 75, Ostojić  
18 Toša, penzionisani inspektor Stanice javne bezbjednosti u Vlasnici, koji je  
19 ispitivao ljude. Basta ja osoba koja je privodila.

20 P: Rekli ste da je ime Predraga Baste bilo Car.

21 O: Da.

22 P: Možete li da nam kažete slovo po slovo?

23 O: Nadimak C-a-r.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pod brojem 50 je Ljubiša Sekulić. Da li ste ga imali priliku vidjeti  
2 kod ste bili u zgradi Stanice javne bezbjednosti?

3 O: Da, rođeni brat drugog Sekulića sa prve strane. Vidio sam ga i  
4 stanici milicije, a poslije je bio stražar u zatvoru zajedno sa Ramljakom  
5 Cvijetinom.

6 P: Da razjasnimo! Da li ste ga vidjeli da maltretira zatočene Muslimane  
7 u zgradi Stanice javne bezbjednosti?

8 O: Druge da. Mene nije maltretirao, ali druge jeste.

9 P: Molim sada da pogledamo treću stranu i postaviti ću Vam isto pitanje.  
10 Da li nekog od počinilaca među onima koji su maltretirali zatočene u zgradi  
11 Stanice javne bezbjednosti /kako je prevedeno/?

12 O: Osoba pod rednim brojem 77, Đurić Elvis; osoba pod rednim brojem 79,  
13 Tošić; 81. Pajić; 88. Stupar; osoba pod rednim brojem 100, Vukotić Ljubiša.

14 P: Pod brojem... Oprostite! Pod brojem 92, Goran Tešić - šta je Goran  
15 Tešić radio u tom vremenskom periodu, u tom dijelu 1992.?

16 O: Goran Tešić, Goc, je bio stražar u logoru batk... u logoru "Sušica".

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument označi za  
18 identifikaciju.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označava se.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, prije nego što  
21 završite sa ovim dokumentom, ja bih htio da postavim jedno pitanje gospodinu  
22 Osmanoviću.

23 Funkcija ovih ljudi koje vidimo na spisku ispred sebe - to je ono što me  
24 zanima. Zapravo, na dokumentu stoji da je to spisak rezervista i htio bih da  
25 znam šta to znači. To je dosta obiman spisak. Na njemu je više od stotinu ljudi.  
26 Tako da je moje pitanje: da li su oni bili pripadnici policijskih snaga ili su  
27 *ad hoc* regrutovani u tom trenutku da pomognu u funkcionisanju Stanice javne

28  
29  
30

1 bezbjednosti?

2 Dakle, šta je bila njihova uloga?

3 O: Oni nisu bili aktivni policajci. Nisu bili zaposleni u policijskoj  
4 stanici redovno, regularno. Oni su se pojavili u policijskoj stanici u aprilu  
5 1992.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] I kao što vidimo, oni su takođe  
7 dobivali plate.

8 Za šta su dobivali te plate? Da li znate?

9 SVEDOK: Za neki svoj rad, najverovatnije.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim sada da se pokaže još jedan spisak  
12 imena, sa brojem 2815 po spisku 65ter. Nismo čuli koji broj je poslednjeg  
13 označenog dokumenata.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet tužioca  
15 1045.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, zašto hoćete da se  
18 ovaj spisak označi za identifikaciju?

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] On nije pripadnik policije, pa sam mislio  
20 da on nije odgovarajući svjedok preko kojeg možemo usvajati ovaj spisak, a bit  
21 će jedan drugi svjedok, koji će svjedočiti tokom ove nedelje, i onda možemo  
22 preko njega da potvrdimo autentičnost spiska i da ga usvojimo u spis.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet tužioca D45  
24 /u engleskom transkriptu: "1045"/ označen za identifikaciju.

25 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada 2815 po spisku 65ter, i  
26 to stranu 4.

27

28

29

30



1           Zapravo, izvinjavam se. To će biti 2814, a ne 2815. I vratimo se na  
2 četvrtu stranu obje verzije, i na engleskom, i na B/H/S-u.

3           P: Maločas smo vidjeli platni spisak pripadnika rezervne policije, a  
4 sada vidimo spisak aktivnih radnika milicije koji je iz maja 1992. godine.

5           Gospodine Osmanoviću, da li su Vam poznate osobe koje su navedene u ovom  
6 dokumentu?

7           O: Veliki dio osoba mi je poznat. Par osoba ja nisam, onaj... viđao u  
8 policijskoj stanici kao red... aktivnu policijsku strukturu.

9           P: A koje su oni nacionalnosti?

10          O: Sve su Srbi.

11          P: Sada ću Vam postaviti isto pitanje koje sam postavio i u vezi sa  
12 drugim dokumentima.

13          Dok ste bili zatočeni u zgradi Stanice javne bezbjednosti, da li ste  
14 tamo imali priliku da vidite bilo koga od ovih osoba koje su navedene na ovom  
15 spisku?

16          O: Vidio sam veliki broj ovih osoba koji je na ovom spisku, me... nisam  
17 vidio ove tri žene koje su ovdje. Znači, njih nisam vidio. Ove ostale sam manje-  
18 više vidio sve. Ali da napomenem da su se ponašali veoma profesionalno kao  
19 milicioneri.

20          P: Ako pogledate osobu pod brojem 20, Siniša Miljanić... U svojoj izjavi  
21 rekli ste da ste ga vidjeli dok ste bili zatočeni u zgradi Stanice javne  
22 bezbjednosti. Šta je on radio tamo?

23          O: Miljanić nije bio aktivni policajac Stanice javne bezbjednosti. Do  
24 aprila 1992. on je pripadao rezervnom sastavu milicije.

25          P: Možete li nam reći: u izjavi, kada ste govorili šta se dešavalo u  
26 Stanici javne bezbjednosti, spomenuli ste ga. A možete li reći sudijama, dok ste

27

28

29

30

1 bili zatočeni, šta ste imali priliku da vidite da on radi.

2 O: Dok sam bio zatočen u stanici milicije u Vlasenici, Miljanić nas je  
3 izveo da natovarimo tijelo Džemala Ambeškovića, inače penzionisanog policajca  
4 Stanice javne bezbjednosti iz Zvornika koji je ubijen u stanici milicije.

5 P: Gospodine Osmanoviću, mislim da prevodilac nije čuo ime osobe čije  
6 tijelo ste izneli iz zgrade Stanice javne bezbjednosti. Možete li ponoviti ime  
7 te osobe?

8 O: Džemal Ambešković.

9 P: U izjavi koju ste dali u oktobru 2010. /u engleskom transkriptu:  
10 "1994." / godine, Vi spomenuli osobu po imenu Stefan...

11 GĐA PREVODILAC: Prevodilac nije razumio kako je tužilac izgovorio  
12 prezime.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod]

14 P: ... Stefan /u engleskom transkriptu: "Stevan" / Mumović. Možete li  
15 reći u kakvoj uniformi je on bio?

16 O: Stevan Mumović, rodom iz sela Riječica Skupštine opštine Han Pijesak,  
17 je dugogodišnji zatvorenik zatvora "Foča", koji je ležao zbog ubistva jednog  
18 Muslimana, došao u Vlasenicu 1992. i imaô je na sebi uniformu... neku je  
19 maskirnu uniformu na kojoj je pisalo na rukavu "ratna milicija".

20 P: Zna li koja je razlika između ratne milicije i rezervne policije.

21 O: Ratna milicija - to sam vidio prvi put kod njega, na njegovom rukavu  
22 da piše.

23 P: Pogledajte sada osobu pod broje 24, Goran Đeurić. Da li je on imao  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neku ulogu u Vašem hapšenju?

2 O: Jeste, ali i to je rezervni policajac bio do 1992.

3 P: Kažite nam kakvu je ulogu imao u Vašem hapšenju?

4 O: Samo privođenje. Bio je prisutan prilikom privođenja.

5 P: A pod brojem 25, Branislav Sokanović. Kažite nam šta je on radio u  
6 maju-junu 1992. godine.

7 O: Osoba pod brojem 25, Sokanović - sa identičnim prezimenom je bio  
8 čovjek koji je bio upravnik zatvora, inače koji nije iz Vlasenice.

9 I da napomenem da je ta osoba se ponašala izrazito, izrazito  
10 profesionalno dok je njegovom prisu... dok je on bio prisutan u zgradi  
11 Opštinskog suda... opštinskog zatvora - pardon.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se i ovaj dokument označi za  
13 identifikaciju.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označava se.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet tužioca  
16 označen za identifikaciju sa brojem 1046.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, malo sam zbunjen  
18 time šta su ovi ljudi radili, jer gospodin Osmanović je spomenuo opštinski  
19 zatvor, a na spisku, kako se čini, to su bili aktivni policajci koji su radili u  
20 Stanici javne bezbjednosti u Vlasenici. Onda će moje pitanje biti: da li su oni  
21 držali zatvor u samoj Stanici javne bezbjednosti ili su pak oni radili u  
22 opštinskom zatvoru? Ako zatvor nije bio u samoj zgradi Stanice javne  
23 bezbjednosti, kažite nam gdje je on bio.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Kako sam ja razumio,  
25 Sokanović je bio upravnik zatvora i do sada smo govorili samo o Stanici javne

26

27

28

29

30

1 bezbjednosti, a ona se nalazila u tom objektu.

2 P: Sada ćemo preći na zatvor.... na opštinski zatvor. Prema Vašem  
3 svjedočenju, nakon zatočeništva u Stanici javne bezbjednosti odvedeni ste u  
4 opštinski zatvor. Možete li nam reći koliko je, otprilike, bila udaljenost  
5 između Stanice javne bezbjednosti i opštinskog zatvora?

6 O: Udaljenost od Stanice javne bezbjednosti i opštinskog zatvora je  
7 nekih 200 do 250 metara. Zatvor se nalazio odma iz zgrade suda.

8 P: Ko Vas je odveo u zatvor?

9 O: Mene je odveo u zatvor Miljanić.

10 P: Koliko ste, otprilike, dana bili zatočeni u opštinskom zatvoru?

11 O: U opštinskom zatvoru u Vlasenici sam bio od 02.06. do 17. ili 18.06.,  
12 kada sam prebačen u logor "Sušica".

13 P: Dok ste bili zatvoreni u opštinskom zatvoru, ko je stražario nad Vama  
14 i ostalim zarobljenicima?

15 O: Stražarili su ljudi srpske nacionalnosti. Jedan dio njih se nalazi na  
16 ovom spisku rezervnih radnika Stanice javne bezbjednosti.

17 P: Možete li mi reći njihova imena?

18 O: Bila su braća Sekulići, bio je Dušan Đurić zvani Pikuša, bio je  
19 Ramljak Cvijetin, Tešić Slobodan. Bili su još neki ljudi koje ja nisam poznao.

20 P: A da li ste vidjeli Predraga Bastu dok ste bili zatvoreni u  
21 opštinskom zatvoru?

22 O: Basta je dolazio u opštinski zatvor. Odveo je ljude... Pardon! 02.06.  
23 su dovedeni ljudi koji su skupljeni iz Vlasenice i okolnih tih sela. Nažalost,

24

25

26

27

28

29

30

1 jedan dio od njih se nikad nije vratio.

2 P: Da razjasnimo! Odakle su odvedeni, iz zatvora ili iz nekog drugoj  
3 mesta?

4 O: Oni su odvedeni iz opštinskog zatvora iz Vlasenice.

5 P: U prethodnim izjavama Vi ste govorili o tome kako su Vas i druge  
6 zatvorenike maltretirali neki stražari u opštinskom zatvoru. Možete li nam reći  
7 koji su stražari bili ti koji su maltretirali ili zlostavljali zarobljenike?

8 O: Maltretiranje i zlostavljanje zatvorenika u opštinskom zatvoru u  
9 Vlasenici se svodilo od iscrpljivanja žedu na... odnosno vodom, hranom do tuče.

10 Među njima se posebno isticao Ramljak i Đurić, koji su radili u jednoj  
11 smjeni. U jednoj smjeni je radio Sekulić, Tešić. Što se tiče Tešića, Tešić nije  
12 bio toliko nastran, dok se Sekulić iživljavao na pojedinim ljudima. Dovodili su  
13 iz susjednog kafića "Eskalibura", koji je udaljen nekih 50-ak metara od zgrade,  
14 ko je htio da tuče, čak štaviše, i djecu. Dolazili su razni - samo su se vrata  
15 otvarala - od civila, uniformisani, znanih i neznanih. Mogô je da dođe kad je ko  
16 htio. Ti stražari nisu pružali nikakvo utočište tim ljudima, nikakvu zaštitu.

17 P: U izjavi ste rekli da dok ste bili zatvoreni u opštinskom zatvoru, u  
18 jednom trenutku ste izvedeni da biste pokupili i sahranili 22 tijela ljudi iz  
19 sela...

20 GĐA PREVODILAC: Prevodilac opet nije razumio kako je tužilac izgovorio  
21 naziv sela.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se pokaže dokument po spisku  
2 65ter, sa broj 356 /u engleskom transkriptu: "3569"/. Molim da sudski  
3 poslužitelj pomogne svjedoku da koristi elektronsku olovku.

4 P: Gospodine Osmanoviću, kad pogledate ovu fotografiju ispred sebe, da  
5 li na njoj vidite zgradu Stanice javne bezbjednosti u Vlasenici?

6 O: Da. Zgrada Stanice javne bezbjednosti nalazi se ovdje.

7 P: Molim Vas.

8 O: Ovo je zgrada Stanice.

9 P: Morat ćemo zadržati ovako da biste mogli da označavate, a označite  
10 brojem 1.

11 O: Zgrada Stanice javne bez... je ovdje.

12 P: Sada će Vam pomoći sudski poslužitelj u označavanju, molim Vas.

13 [Tužilaštvo se savetuje]

14 G. OLMSTED: [simultani prevod]

15 P: Upravo mi je rečeno da ste upisali broj 1.

16 Molim Vas da zaokružite selo Drum na ovoj fotografiji.

17 O: [obeležava]

18 P: Recite, molim Vas, koliko daleko je Drum od zgrade Stanice javne  
19 bezbjednosti.

20 O: Maksimalno kilometar i po do dva.

21 P: Vama je, dakle, poznata unutrašnjost zgrade Stanice javne sigurnosti.

22 Kada bih ja bio u uredu šefa, odnosno načelnika stanice na drugome katu, da li

23 se kroz prozor vidi selo Drum?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Kad ste došli u Drum pokupiti ta mrtva tijela, gdje su se ona  
3 nalazila?
- 4 O: Tijela su se nalazila kod Nezirove kafane u ovom dijelu ovdje.
- 5 P: Molim Vas, obilježite to brojem 2.
- 6 O: [obeležava]
- 7 P: Gdje ste ih pokopali?
- 8 O: Pokopali smo ih na ulazu u muslimansko groblje "Rakita".
- 9 P: Molim Vas, obilježite brojem 3 to mjesto.
- 10 O: [obeležava]
- 11 P: Jeste li poznavali ikoga od žrtava, odnosno nekoga od ljudi čija ste  
12 tijela toga dana prikupili?
- 13 O: Jesam.
- 14 P: Što su oni bili po nacionalnosti?
- 15 O: Sve su bili Muslimani, jer na selu Drum su bile samo dvije srpske  
16 kuće: jedna kuća Marka Dubovčanina, koja se nalazi...nalazila u ovom dijelu, i  
17 jedna kuća od jednog autoprevoznika, koja se nalazila na samom ulazu. Ostalo su  
18 sve bili Muslimani.
- 19 P: Je li ijedan od pripadnika specijalne jedinice policije bio prisutan  
20 dok ste Vi prikupljali i pokapali ta mrtva tijela?
- 21 O: Da. Bio je prisutan Zoran Obrenović, radnik komunalnog preduzeća  
22 Dragan Pečenica, bio je prisutan Stupar, takođe pripadnik... jer su oni morali  
23 od mrtvih tijela skinuti nakitninu - ko je imao neki prsten - odnosno  
24 vrijednosti - i onda ih poredati u jednu grobnicu koja je već bila iskopana.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih predložio ovaj  
2 dokument na usvajanje u spis.  
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.  
4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet Optužbe  
5 1047.  
6 G. OLMSTED: [simultani prevod]  
7 P: Prijeđimo sada na Vaše zatočenje u "Sušici".  
8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo malo, molim Vas.  
9 Gospodine, jesu li žrtve bile sve muškoga spola ili su bili i muškarci i  
10 žene?  
11 SVEDOK: Sve muškarci.  
12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.  
13 G. OLMSTED: [simultani prevod]  
14 P: Dakle, pređimo sada na Vaše zatočenje u logoru "Sušica" u junu 1992.  
15 Sjećate li se tko Vas je prebacio iz opštinskoga zatvora u "Sušicu"?  
16 O: Iz opštinskog zatvora u Vlasenici do logora "Sušica" prebacio je mene  
17 i ostale koji su došli sa mnom Basta Predrag zvani Car u njegovom privatnom  
18 kamionu, Zastava 650.  
19 P: U Vašim ranijim izjavama Vi ste spomenuli nekoliko incidenata  
20 batiranja i ubijanja Muslimana zatočenih u logoru "Sušica".  
21 Možete li nam reći da li je ijedan pripadnik specijalne jedinice  
22 policije ili pak rezervne policije bio umiješan u ta batiranja ili ubijanja?  
23 O: Na ovom spisku - drugom - postoje nekoliko imena. Među prvima, Dragan  
24 Nikolić zvani Jenki - strah i trepet logora "Sušica". U taj logor su dolazili  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 još i drugi pripadnici koji imaju i na ovom spisku i koji nemaju na ovom spisku.  
2 Na ovom spisku nema Gorana Viškovića znanog Vjetar koji je dolazio sa šljemom  
3 koji se koristi na građevini, na kojem je on napisao "UN".

4 Iz tog logora su...se dolazilo... Samo se molilo Boga da svane, dođe  
5 dan, jer noć je bila rezervisana za nešto drugo.

6 P: Samo da pojasnimo! Ovaj popis koji sada gledate, je li to popis  
7 specijalnoga voda policije?

8 O: Da.

9 P: Jeste li vidjeli Zorana Obrenovića ili Slađana Pajića u "Sušici" kako  
10 zlostavljaju zatočenike?

11 O: Vidio sam i Slađana, i Zorana. Vidio sam braću Đuriće, Acu i Elvisa.  
12 Vidio sam Ljubišu Vukotića, koji je doveo ove ljude iz naselja Šuljkovići.

13 P: Gospodine Osmanoviću, jesu li i drugi članovi Vaše obitelji bili  
14 zatočeni u "Sušici"?

15 O: Od članova moje obitelji bili smo zatočeni nas dvojica braće - u  
16 "Sušici" - nas dvojica braće, majka i dvije sestre. U stanici milicije je  
17 poslije mog odlaska ostao zatočen stariji brat, koji je posle imao dozvolu...  
18 bio u kućnom pritvoru i dozvolu da se javlja svako 24 sata Stanici javne  
19 bezbjednosti.

20 P: Koliko dugo Vam je brat bio zatočen u "Sušici"?

21 O: Moj brat je, nažalost, i ostô u "Sušici". Nađen je masovnoj grobnici  
22 u Klještanima, bez glave.

23 P: Koliko su Vaše sestre proboravile u logoru "Sušica"?

24 O: Starija sestra Fatima je poslata za Cersku. Nakon nje je poslata  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 majka Fata, takođe za Cersku. Sestra Ferida je ostala. Nađena je u logoru  
2 "Pelemiš" - izgorela.

3 P: Sada... Oprostite što sam morao sve to spomenuti. Jeste dobro?

4 O: U redu je.

5 P: Dobro. Prijedimo sada na logor "Batković". Sjećate li se jeste li  
6 vidjeli ikoga iz specijalne jedinice policije Vlasenica u logoru "Batković"?

7 O: Da.

8 P: Možete li nam kazati u kakvim okolnostima ste vidjeli pripadnike  
9 specijalne jedinice policije u "Batkoviću"?

10 O: Ja sam u "Batković" prebačen krajem šestog mjeseca. Negdje u augustu,  
11 odnosno u septembru mjesecu dovedena je jedan grupa ljudi koji su negdje  
12 pronađeni - da li u pokušaju probijanja prema slobodnoj teritoriji - koji...  
13 Jedni su bili u Milićima u zatvoru, jedni su bili u Vlasenici u zatvoru, i to je  
14 zadnja grupa živih koja je došla iz Vlasenice.

15 Tad je bio Sekulić, Pajić, Obrenović. Obrenović i moja snaha su  
16 familija. Moj brat je bio oženjen njegovom rodicom. Pitô sam ga da li su moji  
17 živi. Rekô je da jesu. Nažalost, nisu.

18 P: Sjećate li se, dok ste bili u "Batkoviću", jeste li vidjeli u tome  
19 logoru druge pripadnike civilne policije?

20 O: Civilna policija sa područja opštine Bijeljina je dolazila da vodi na  
21 rad pripadnike tog logora. Rad u Semberiji, odnosno Sava-Bijeljina; rad u  
22 fabrici žice; rad u šećerani - to je odvodila redovna policija na rad. Rad na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 aerodromu; rad na iskopavanju prvih borbenih linija; pravljena peći;  
2 siječ...sijer...siječa drva za prve borbene linije - to je vodila vojska. Znači,  
3 policija je vodila samo ove... ova nekadašnja civilna preduzeća koja su radila.

4 P: Kad ste spominjali vojsku, mislite li na VRS, dakle na Vojsku  
5 Republike Srpske?

6 O: Da.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo, molim Vas, dokument po  
8 pravilu 65ter, 1329.

9 Molim Vas 148 stranicu na B/H/S-u. Nažalost, na engleskom nemamo  
10 cjeloviti prijevod, pa ćemo na engleskom ostati na prvoj stranici, no, molim  
11 Vas, 148 na B/H/S-u.

12 P: Gospodine Osmanoviću, Vi ste pregledali ovaj dokument. To je dosta  
13 dugačak dokument. Jučer smo ga gledali za vrijeme pripreme. Ali prije nego što  
14 ste ga jučer vidjeli, jeste li ga ikada ranije vidjeli, kažete.

15 O: Ne.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, što je ovo i tko  
17 je napravio ovaj popis?

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nakon što svjedok bude svjedočio, ja Vam  
19 mogu dati nešto više pojedinosti o tome odakle je ovaj dokument, ali mislim da  
20 mu on može potvrditi do određenog stupnja autentičnost.

21 Oprostite, samo malo! Ispravak stranice: stranice koja nas zanima je  
22 138-a. Ispričavam se. Spustite malo, molim Vas.

23 P: Gospodine Osmanoviću, vidite li svoje ime negdje na ovome popisu?

24 O: Da, pod rednim brojem 21.

25 P: Ja li ovaj podatak točan u smislu Vašega zatočenja u "Batkoviću"  
26 1992.?

27 O: Da, jeste.

28

29

30

1 P: Kada ste pregledavali ovaj prilično dugi popis, jeste li prepoznali  
2 ikoga drugoga od ljudi koji su tu navedeni?

3 O: Da. Prepoznô sam ljude iz Vlasenice. Po imenu i prezimenu sam  
4 prepoznao neke ljude koji su bili sa mnom u radnim grupama iz Zvornika, odnosno  
5 iz Kalesije, iz Šejkovića.

6 P: Jesu li svi ti ljudi bili u "Batkoviću" s Vama?

7 O: Da.

8 P: Molim Vas, koliko ste, otprilike, imena prepoznali sa ovoga popisa?

9 O: Što se tiče Vlaseničke opštine, odnosno grada Vlasenice, znam sve i  
10 jednog.

11 Što se tiče ostalih, znači, znam samo ljude koji su bili sa mnom po  
12 grupama u radu sa područja drugih opština.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zatražio da se ovaj dokument  
14 obilježi za identifikaciju.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježava se za identifikaciju.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1048 za  
17 identifikaciju.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod]

19 P: Imam još jedan dokument, gospodine Osmanoviću.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas, 65ter, 3563.

21 P: Jučer za vrijeme pripreme, jeste li imali prilike vidjeti ovaj  
22 dokument, koji se zove "Krivični upisnik Stanice javne sigurnosti Vlasenica"?

23 O: Da, jesam.

24 P: Dok ste gledali taj upisnik, jeste li među prijavljenim osobama u  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tome upisniku naišli na Muslimane, odnosno Bošnjake koji su bili 1992. u  
2 zatočeničkim objektima s Vama?

3 O: Da, je... na jedan broj ljudi jesam.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada dokument 65ter, 10288.

5 /.../ Da. Kažu mi da je to, zapravo, drugi dokument koje smo napravili jučer za  
6 vrijeme pripreme, prema tome on nije na izvornome popisu. On je upravo učitao u  
7 elektronsku sudnicu i, kako sam kazao, svjedok ga je jučer potpisao.

8 P: Gospodine Osmanoviću, je li ovo izjava koju ste Vi potpisali?

9 O: Da, jeste.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Drugu stranicu, molim Vas.

11 P: Gospodine Osmanoviću, mi ovdje vidimo navedeno 7 imena. Jesu li to  
12 ljudi koje ste Vi uspjeli identificirati kao one koji su bili u zatočeničkim  
13 objektima zajedno s Vama 1992.?

14 O: Da.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, mi bismo predložili ovaj  
16 dokument na usvajanje u spis. Očigledno, to nije dokument sa popisa po pravilu  
17 65ter, međutim to je dokument načinjen jučer za vrijeme pripreme.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imali li Obrana prigovora?

19 G. CVIJETIĆ: Nema.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja, onda.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe 1049.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] I budući da smo gledali dokument 3563,  
23 onaj krivični upisnik, zamolio bih da se i taj dokument obilježi za  
24 identifikaciju.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet Optužbe 1050 za

27

28

29

30

1 identifikaciju.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja više nemam pitanja.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

4 Došlo je skoro vrijeme za pauzu, pa je možda najbolje napraviti pauzu

5 sada, a unakrsno ispitivanje početi nakon nje.

6 20 minuta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 [Svedok se povlači]

9 ... Početak pauze u 10.20h

10 ... Sednica nastavljena u 10.45h

11 [Svedok je pristupio svedočenju]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetiću.

15 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

16 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

17 P: Gospodine Osmanoviću, dobar dan.

18 O: Dobra dan.

19 P: Ja sam Slobodan Cvijetić i u svojstvu sam kobranioca u timu Odbrane

20 optuženog gospodina Miće Stanišića. Postaviću Vam samo nekoliko pitanja.

21 Čitao sam sve Vaše izjave i mislim da se danas niste dotakli jedne teme

22 kojom ste se ranije bavili, pa bih ja molimo da se možda malo pozabavimo

23 preuzimanjem vlasti u Opštini Vlasenica - Vi ćete mi pomoći oko datuma - da

24 vidimo šta znate oko toga.

25 Dakle, Vi tvrdite da se tog jednog dana pojavila Jugoslovenska narodna

26 Armija i da je zaposjela sve važne, tako da kažem, državne institucije u tom

27 trenutku, je li tako?

28 O: Da.

29 P: Ja se izvinjavam! Morat ćete uvijek sačekat... malu pauzu, jer

30

1 govorimo isti jezik. Mi ćemo žurit, a prevodioci ne mogu stići. Samo se malo  
2 strpите.

3           Možete li to u nekoliko rečenica reći, kako je to izgledalo?

4           O: U aprilu 1992. je došlo do preuzimanja vlasti u Opštini Vlasenica,  
5 odnosno zapos...zaposjedanje svih važnih institucija, kao što su sud, opština,  
6 banka, pošta, preduzeća. Pojavili su se naoružani ljudi srpske nacionalnosti iz  
7 Vlasenice na ulicama sa dugim cijevima, standardnim klasičnim vojnim  
8 naoružanjem. Pojavili su se tenkovi, šest oklopnih vozila, koji su bili  
9 parkirani kod igrališta.

10           P: Da li ste zapazili i izvjesnu paravojnu formaciju, kada se pojavila u  
11 tom trenutku na ulicama?

12           O: Paravojne formacije, odnosno vojne formacije... svi su bili  
13 naoružani. Jedan dio je bio klasični SMB uniformama, jedan je bio dio u  
14 maskirnim uniformama, a svi su bili naoružani. Neke paravojne formacije sa  
15 raznim oznakama - jedni su nosili neke orlove na glavi, jedni su nosili srpsku  
16 zastavu na glavi, jedni su bili bez oznaka, tako da ne možemo...

17           P: Pominje se jedna paravojan formacija iz Šekovića. Da li ste je Vi  
18 uočili. Da li nešto znate o tome?

19           O: Paravojna? Paravojna formacija iz Šekovića... Gospodine, sve je to  
20 bilo naoružano, sve je to bilo pod uniformama, sve je to bilo u jednom timu.  
21 Znači, ljudi sa raznim oznakama su se kretali zajedno. Ja ne vidim tu neku  
22 paravojnu formaciju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznata činjenica da je tada, tako da kažem,  
2 zaposjednuta i zgrada stanice policije i da su čak razoružani svi policajci, i  
3 Srbi, i Muslimani u tom jednom periodu kada je preuzimana vlast?

4 O: Nije mi poznata či... ta činjenica.

5 P: Vi u ranijim izjavama niste identifikovali ko je vozio taj Golf sa  
6 policijskim rotacionim svjetlima, nego ste samo rekli da je iz tog vozila  
7 razglasom išao poziv da se vrati naoružanje. Jesam li u pravu?

8 O: Ko je vozio vozilo... ko je vozio vozilo, policijsko, iz kog je čitan  
9 taj proglas, ja nisam vidio. Ne znam ko je vozio vozilo.

10 P: Vi ste na pitanje tužioca, a mislim da je i sudija Harhoff se dotakao  
11 tog, kazali da ste tada primijetili i jedinicu rezervne policije i pobrojali ste  
12 imena ljudi koje ste znali. Znači, tada prvi put njih vidite u uniformama?

13 O: Da.

14 P: Daj mi recite da li ste upućeni u to ko bi mogao biti taj ko je njih,  
15 tako da kažem, mobilisao i podigao?

16 O: Srpska opština Vlasenica, policijska stanica Vlasenica i Armija.

17 P: Čekajte! Policijska stanica ne može vršiti mobilizaciju u opštini.  
18 Postoji organ ovlašten za mobilizacijske poslove, zar ne?

19 O: Postoji Sekretarijat za narodnu odbranu... postoji Sekretarijat za  
20 narodnu odbranu koji je vršio mobilizaciju rezervnog sastava ljudstva za potrebe  
21 Teritorijalne odbrane nekadašnje Jugoslavije, a policijska stanica, koliko je  
22 meni bilo poznato od ranije, je vršila mobilizaciju svog rezervnog sastava.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Dobro. To je Vaše mišljenje. Tu se nećemo složiti.

2 Daj mi recite nešto... Mislim da ste govorili o ulozi Kriznog štaba u  
3 tom trenutku. Šta znate, kad je formiran, ko je bio predsednik i kake su bile  
4 nadležnosti tog Kriznog štaba? Samo polako.

5 O: Krizni štab Opštine Vlasenica... Ja sam vidio dvije naredbe tog  
6 Kriznog štaba. Jedna je koja je bila obješena na firmi, u pisanoj formi, koja  
7 traži isporuku neke drvene građe iz fabrike namještaja. Druga je naredba, znači,  
8 usmena, gdje se tražilo da se vrate svi na posao u Srpsku opštinu Vlasenica -  
9 oni koji su izbjegli, koji su tu. Krizni štab, po mom mišljenju, je organ koji  
10 je rukovodio strukturom u Vlasenici.

11 [Odbrana se savetuje]

12 G. CVIJETIĆ:

13 P: Gospodine Osmanoviću, pitao sam Vas ovo samo zbog... Prolazim kroz  
14 Vaše izjave, u kojoj Vi kažete da je u tim trenucima Krizni štab bio glavni  
15 organ vlasti na teritoriji Opštine Vlasenica. Mislim da ste se u Vašoj izjavi  
16 bavili i postavljenjem načelnika stanice policije gospodina Bjelanovića i to se  
17 dogodilo u vezi upravo sa odlukama Kriznog štaba.

18 Da li sam u pravu?

19 O: Niste u pravu.

20 P: Recite, šta je u pravu.

21 O: Gospodin Bjelanović je bio načelnik polic... gospodin Bjelanović je  
22 bio načelnik policijske stanice u Vlasenici kada su izvršeni prvi višestranački  
23 izbori, a komandir stanice milicije bio je Rahmet Fadil Turković. Jedno mjesto  
24 je pripalo SDS-u, drugo mjesto je pripalo stranci SDA.

25 P: Pominjali ste ovog Kraljevića sa nadimkom Kralj. Pominjali ste ga,  
26 čini mi se, u vezi rad i funkcionisanja logora...

27 O: "Sušica".

28

29

30

1 P: ... u Sušici, je li tako?

2 O: Da.

3 P: Vi ste rekli da je on... tvrdite da je bio u JNA, imao čin poručnika,  
4 je li tako?

5 O: Da je gospodine Kraljević - ako mogu da ga nazovem gospodinom - njega  
6 sam spominjao u dijelu koji se tiče logora "Sušica", gdje je i Dragan Nikolić  
7 zvani Jenki govorio da se mora čistiti krug, "dolazi Kralj", "dolazi Kraljević",  
8 "dolazi komandant". A na ve... pitanje Veljka Vlašića, jednog majora koji je  
9 dolazio, Nikolić je rekao da on odgovara samo Kraljeviću, da je on njegov  
10 komandant. Inače, Kraljević Mićo trenutno živi i radi u Vlasenici.

11 P: Stoji li dio ove izjave u kojoj kažete da je bio...

12 G. CVIJETIĆ: Vidim gospodina Olmsteda...

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da. Jedno pojašnjenje samo. Mislim da u  
14 zapisnik piše "Major Vlašić". Mislim da to nije ime koje je on dao. Naravno, ja  
15 ne govorim B/H/S, ali to u izjavi ne piše. Mislim da je svjedok mislio na nekoga  
16 drugoga. Možda biste mogli tražiti pojašnjenje u vezi s osobom za koju kažete da  
17 je bio jedini odgovoran Kraljeviću.

18 G. CVIJETIĆ: Ja nemam ništa protiv da svjedok ponovi svoj odgovor.

19 SVEDOK: U logoru Sušica, kada je dolazio Kraljević u vozilu vlasništvo  
20 Mustafe Jašarevića, Dragan Nikolić je govorio: "Dolazi Kralj... dolazi  
21 Kraljević... dolazi komandant. Logor se mora očistiti." Kada je Veljko Bašić  
22 dolazio sa jednom spiskom i jedan major u uniformi Jugoslovenske narodne armije,  
23 Nikolić je rekao: "Meni samo Kraljević komandant. Samo njemu odgovaram i nikome  
24 više."

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Hvala. Draga Nikolića identifikujete kao radnika fabrike  
2 "Alpro", kao alkoholičara i, čini mi se... nije "čini mi se", nego piše da ste  
3 ga videli i smatrali... bio je pripadnikom srpske specijalne vojne policije.

4 O: Draga Nikolića zvanog Jenki je znao kompletan grad Vlasenica kao  
5 osobu koja je bila sklona čašici više, osobu koja je radila zajedno sa mojim  
6 bratom u fabrici aluminijskih otpresaka u Vlasenici, osobu koja je... koju sam  
7 ja vidio dva puta: jednom pred Kriznim štabom u Vlasenici, koji je bio smješten  
8 u rudniku... direkciji rudnika boksita u Vlasenici, i drugi put po dolasku u  
9 logor "Sušica", gdje je on rekô da je "Bog, batina i zakon".

10 Ranije se nisam nikad sretao - da pojasnim, gospodine, samo vezano što  
11 kažete "specijalna policija"... ja s... "specijalna vojna milic... policija" -  
12 ja se ranije nisam sretao da je milicija, odnosno policija nosila maskirne  
13 uniforme. Bio sam upoznat samo da je vojska nosila maskirne uniforme. Iz tog  
14 razloga sam smatrao da je on pripadnik vojne policije. Međutim juče sam dobio  
15 spisak da je on pripadnik specijalnog voda Stanice javne bezbjednosti.

16 P: Inače, on je nosio maskirnu vojnu uniformu.

17 O: On je nosio kamuflažnu uniformu. On je nosio kamuflažnu uniformu,  
18 vojnu, bio naoružan sa jednim pištoljem 7.62 milimetara, nožem koji je išao na  
19 vojničku pušku M48, dvije ručne granate - jedan ofanzivna, jedna defanzivna - i  
20 automatskom puškom.

21 P: Tužilaštvo Vam je pokazalo onoj spisak, tako da kažem, redovnih  
22 policajaca u stanici policije za koje ste Vi rekli da su svi profesionalno

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 obavljali svoj posao. Ja sam zapazio na tom spisku da jedini koji platu nije  
2 primio je upravo ovaj Sokanović, za koga Vi tvrdite da ste ga kasnije  
3 primijetili da upravlja zatvorom.

4 O: U Vlasenici ja nisam znao nijednog milicionera Sokanovića, čak  
5 štaviše ovde ima i imena koja ja ne znam po ovom spisku. Prvi put je došô čovjek  
6 u zatvor... u opštinski zatvor u Vlasenici, koji je rekao da je upravnik i koji  
7 se ponašao veoma, veoma profesionalno, korektno prema svima bilo... nebitno na  
8 pol, na uzrast, na godine... ponašô se prema svima profesionalno.

9 Dolaskom u logor "Sušica", zateko sam određeni broj ljudi, gdje je jedan  
10 pod imenom Mujkanović Danijel, inače iz Zenice, a odakle u tom logoru, ja ne  
11 mo... ne mogu reći - ja ne znam - kaže da ga znade i rekâ da radi u centralnom  
12 zatvoru u Sarajevu. Inače osoba koja je radila izrazito, izrazito korektno prema  
13 drugim ljudima.

14 P: Hvala. Govorili ste i o ovom - ja sam zapisao - Stevanu Mumoviću, za  
15 koga tvrdite da je on ubio ovoga Ambeškovića, je li tako?

16 O: Da. Ja sam za Stevana Mumovića... On je ubio Ferida Binića. Stevan  
17 Mumović je dugogodišnji zatvorenik zatvora "Foča", inače iz sela Rječica,  
18 Opština Han Pijesak.

19 P: Možda sam pogriješio. Vi imate te si...spiskove. Ja ga ni na jednom  
20 od tih spiskova nisam našao.

21 O: Ni ja ga nisam našao.

22 G. CVIJETIĆ: Mislím da na transkriptu je odgovor svjedoka stavljen kao  
23 pitanje. Samo tu da se ispravi. Ovaj... da vidimo samo koji je to red! Red 14...

24

25

26

27

28

29

30

1 red 14 na istoj strani na kojoj se nalazimo, znači. Treba zamijenit odgovor i  
2 pitanje. Dobro.

3 P: Dakle, nema ga ni jednom od tih spiskova?

4 O: Ne.

5 P: A daj mi recite u... u... u mjesecu martu 1992. godine da li je bilo,  
6 tako da kažem, paravojnog organizovanja muslimanskog stanovništva u nekom dijelu  
7 Opštine Vlasnica. Ne identifikujem u kome, al', recimo, da l' Vi znate?

8 O: Ja znam da je u Opštini Vlasenica, odnosno striktno u gradu  
9 Vlasenica, da zajedno su se družili Srbi i Muslimani, zajedno su davali nekakve  
10 patrole na ulici, neoru... nenaoružani. Znam da je... odnosno, čuo sam da je  
11 postojao kontrolni punkt nekakav, u području sela Drum, ali ne znam da li su  
12 ljudi bili naoružani.

13 Što se tiče marta mjeseca, što se tiče aprila mjeseca, je nekadašnja  
14 mjesna zajednica Cerska pružala oružani otpor srpskim snagama i uspjeli su da se  
15 na svojim ognjištima održe do februara 1993.

16 Za neke paravojne, odnosno paramilitarne organizacije nisam znao da li  
17 postoji nešto definitivno.

18 P: Hvala. Neću Vas zadržavat za "Batković". Nama je interesantna  
19 Vlasenica, a... mada ste za "Batković" rekli da su u dobroj mjeri... ponajviše  
20 zatvorenike zlostavljali upravo trojica stražara muslimanske nacionalnosti, je  
21 li tako?

22 O: Da, jesam rekao.

23 P: Vi ste razmijenjeni za civile, je li tako? Možete se sjetit kad je to  
24 bilo i kako je to teklo? Samo ukratko.

25 O: 21.07.1993. u jutarnjim satima smo iz "Batkovića" natovareni u  
26 autobuse i dovedeni smo u selo Jablanica, u Skupštinu opštine Lopare. Odatle smo

27

28

29

30

1 pješice sišli u selo Sibošnica. Bili smo na jednom stadionu se... jedni su išli  
2 u jednom smjeru, drugi su išli u drugom smjeru. Bili su predstavnici opština. Sa  
3 područja Vlaseničke opštine prepoznao sam Bajju, koji je... Znam ga po nadimku  
4 Baja. Nekad je igrao futbol. On je bio tu od Srba.

5 U momentu mog prolaska na teritoriju pod kontrolom Armije Bosne i  
6 Hercegovine, u drugom smjeru su išli ljudi srpske nacionalnosti, civili. Nisu  
7 bili uniformisani.

8 P: Gospodine Osmanoviću, to su sva moja pitanja. Nemam više pitanja.  
9 Hvala.

10 O: Hvala Vama.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Nemam pitanja za ovog svjedoka.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li imate dodatnih pitanja?

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Vrlo kratko, časni Sude.

14 Dodatno ispituje g. Olmsted:

15 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Gospodine Osmanoviću, spomenuli se osobu po imenu Veljko Bašić u  
17 logoru "Sušica". Možete li nam reći koju je on imao funkciju prije sukoba?

18 O: Veljko Bašić je bio penzionisani milicioner Stanice javne  
19 bezbjednosti u Vlasenici. U logor "Sušica" je došao sa nekim spiskom da se  
20 pročitaju ljudi koji idu u razmjenu. Ja sam pitao Veljka, pošto ga poznajem, da  
21 idemo ja i moj brat Hajrudin zajedno - bili smo zajedno tu. Rekao je: "Ne. Ti  
22 ideš. On ostaje kao garant, da mi ti nećeš pobjeći." Nažalost, moj brat je nađen  
23 prije tri godine bez glave. Glava je nađena prije par mjeseci. Sahrana je 24.

24

25

26

27

28

29

30

1 aprila. To je ta Veljkina garancija!

2 Samo da napomenem da je glava mog brata nađena 25 kilometara vazdušne  
3 linije od tijela. Tijelo je nađeno na rejonu Klješteni, a glava je nađena na  
4 rejonu Debelo Brdo.

5 P: Postavljena su Vam pitanja o oružanom otporu u Opštini Vlasenica.  
6 Možete li nam reći da li je bilo oružanog otpora u samom gradu Vlasenica?

7 O: U Vlasenici, časni Sude, nije bilo oružanog otpora nikakvog.

8 P: U vremenu kada su srpske snage preuzele Vlasenicu, da li ste imali  
9 priliku da vidite šta radi civilna policija u samoj opštini dok su paravojne i  
10 druge grupe preuzimale opštinu?

11 O: U momentu preuzimanja Opštine Vlasenica nisam vidio jedno određeno  
12 vrijeme... Dok sam se ja kretao na posô, vidô sam malo... veoma malo aktivne  
13 policije - samo u prolazu. Više sam vidô naoružane ljude srpske nacionalnosti  
14 koji su dežurali u fabrici namještaja, na ulici, na raskrsnicama i koji su se  
15 kretali po gradu. Na desnom rukavu su svi imali bijelu traku.

16 P: Da li Vam je poznato da li je policija u Vlasenici ulagala napore da  
17 pohapsi te paravojne jedinice koje su preuzimale grad?

18 O: Nije mi poznato to.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

20 [Sudije većaju]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje Sudsko veće:

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Osmanoviću.

3 Samo jedno pitanje da bih razjasnio. Ove osobe koje su sudjelovale u  
4 maltretiranju u logoru "Batković", kako ste Vi rekli, trojica među njima bili su  
5 Muslimani. Moje pitanje je: kakva je bila njihova funkcija? Da li su oni bili  
6 radnici policije, jesu bili zaposleni ili šta su radili i kako je došlo do toga  
7 da oni prebijaju svoje sunarodnjake, pripadnike iste nacionalnosti, ako mogu  
8 tako da kažem?

9 O: Časni Sude, dola... mojim dolaskom u logor "Sušica" ja sam zatekao  
10 Zahirović Đemala zvanog Špajzer, koji je prije mene odveden u logor "Batković"  
11 na... dva dana. Kad sam ja stigao, on je već komandovao grupom zatvorenika koji  
12 su pravili krug, odnosno ograđivali... postavljali su ogradu.

13 U međuvremenu je stigla grupa iz Brezovog polja, Skupština opštine  
14 Brčko. Među njima je bio čovjek pod nadimkom Piklić, Fikret Smajlović, koji je  
15 nosio maskirnu uniformu i istog momenta je počeo da naređuje ko će šta da radi,  
16 ko odlazi s kim. A ko je njega postavio na tu funkciju da to može da radi, ne  
17 znam.

18 Nakon izvjesnog vremena dovedena je jedna grupa zatvorenika, među njima  
19 čovjek u maskirnoj uniformi pod imenom Bekrić Esad, koji je... se pridružio toj  
20 dvojici. Bekrić je tukao nogama. Smajlović je tukao nekim kablom koji je on  
21 nazivao "palica, amerikanka" i voj... željeznom kopčom od vojničkog opasača, dok  
22 je Zahirović, inače Rom, koristio veoma primitivna sredstva, od stolice, kamena,

23

24

25

26

27

28

29

30



1 motike - svega što mu je dolazilo pod ruku. To je te... te grupe ljudi... te  
2 trojice koje ja spominjem najviše ispaštala grupa tzv. specijalaca - ljudi  
3 muslimanske i hrvatske nacionalnosti. Jedan od njih je Mostarčević Nedin, rodom  
4 iz Tuzle, koji je doveden ranjen - zvali su ga Beretka; Fadil Alihodžić, zvani  
5 beretka 2, koji je optužen da je uhvaćen na liniji negdje - inače iz Vlasnice,  
6 veoma ga dobro poznajem. Bila su dvojica Hrvata koji su... i jedan Albanac, koji  
7 su... Hrvat i Albanac su uspjeli da pobjegnu iz logora "Batković" i da stignu do  
8 Brezovog Polja, i odatle su ponovo vraćeni. To je grupa koja je od te trojice  
9 dobijala tzv. specijalni tretman. Nisu im dali da jedu, nisu im dali da piju i  
10 tukli su ih svaki, ama baš svaki dan.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam na tom odgovoru.

12 I dalje bih htio da znam, ako možete da nam kažete, zašto su neki od  
13 zatvorenika počeli da i sami tuku druge zatvorenike. Da li im je to naređeno? Da  
14 li im je to naredio zapovjednik logora? Kako se to desilo?

15 P: Ko je naredio, ja ne znam, ali znam da su bili u povlaštenom položaju  
16 sve trojica. Ovaj Smajlović, on je čak štaviše imao i svoje privatno vozilo  
17 marke Yugo, parkirano pred hangarom. Ulazio i izlazio kad je htio van kruga, što  
18 ostali nisu mogli. Postavljao se kao osoba koja može da komanduje svakome u  
19 krugu te žice.

20 Zahirović je tu direktno, znači, samo u logoru bio osoba koja nije išla  
21 na rad... nije radila nigdje vani, ali je obavljala te poslove u tom krugu - ko  
22 treba gdje da ide, ko, kad, s kim, u kojoj grupi - dok je Bekrić vodio grupu

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zatvorenika na pljačkanje muslimanskih sela u okolini Bijeljini, Akmačići, Linje  
2 i Janjari. Odatle se iznosila tehnička roba, namještaj, odnosno dragocjenosti,  
3 ako se šta našlo. Imali su povlašten položaj, a ko im je naredio da se tako  
4 ponašaju prema ljudima iste... istog statusa, ne znam.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Možda sam pogrešno  
6 razumio, no kažite mi da li sam u pravu kad pretpostavim da ta trojica nisu bili  
7 zatočnici u logoru.

8 O: Oni su bili zatvorenici, spavali zajedno s nama, a ponašali se kao  
9 šefovi tog logora.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A ipak su mogli, kad god su htjeli,  
11 izaći iz logora.

12 O: Što se tiče Smajlovića, on je mogô da izađe van kruga kad je htio.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

14 O: Hvala.

15 [Sudije većaju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetić.

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, u kontekstu ovoga, samo još jedno pitanje.

18 Dalje unakrsno ispituje g. Cvijetić:

19 P: Da li je bilo takvih Muslimana i u logoru "Sušica", sa privilegovanim  
20 položajem?

21 O: U logoru "Sušica" je bio jedan dio po... privilegovanih ljudi koje je  
22 postavio Dragan Nikolić, ali oni nisu tukli. Oni su određivali... Bili su kao  
23 dežurni. Određivali su ako treba da se ide na neki rad, ali nisu tukli, za  
24 razliku od ove trojice.

25 G. CVIJETIĆ: Hvala. Nemam više pitanja.

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine, hvala Vam što ste došli u Hag

27

28

29

30

1 i što ste pomogli Vijeću. Želimo Vam srećan povratak kući. Primijetili smo  
2 neprijatnost, nelagodu u kojoj ste se našli i mi zaista saosjećamo sa Vama zbog  
3 svega što ste propatili. Hvala Vam na Vašoj pomoći. Slobodni ste napustiti  
4 sudnicu.

5 SVEDOK: Hvala Vama, čas...časni Sude.

6 [Svedok se povlači]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, prema rasporedu  
8 kojega smo dobili, svjedočenje sljedećeg svjedoka zakazano je za sutra. S  
9 obzirom da je svjedočenje ovoga svjedoka završeno ranije, da li biste eventualno  
10 mogli početi sa sljedećim svjedokom danas?

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, nismo pretpostavili da će  
12 unakrsno ispitivanje trajati dva sata, kao što je Odbrana najavila, a novi  
13 svjedok je došao sinoć i treba danas da se obavi priprema sa njim, tako da bi  
14 bilo najbolje ako bismo mogli nastaviti sutra i mislim da će se sve odvijati  
15 prema rasporedu.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja imam još jedno pitanje da bi smo  
17 izbjegli eventualne probleme sa brojevima dokumenata koji su usvojeni.

18 Paket, kada je ponuđen na usvajanje, dobio je broj P1041.

19 Molim predstavnicu Sekretarijata da nam kaže da li će onda svi ovi  
20 dokumenti, njih devet, imati brojeve u redoslijedu 1, 2, 3, pa na dalje.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Znači, to će biti 1041.1. do 1041.8.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A poslednji će biti 2793?

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Poslednji je dokument 2280, a to je  
3 dodatna izjava koja je podnesena prema pravilu 65ter.

4 Zatim druga dodatna izjava, 10288 - odvojen dokument - koja je dobila  
5 broj dokaznog predmeta 1049.

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

ponedeljak, 08.03.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Onda dokument 2280 je dokument koji  
2 je u paketu?

3 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To je fotografija snimljena iz vazduha.  
4 Postoji jedna fotografija koja je obilježena, a to je dokazni predmet  
5 1042.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Još jedan dokument, P1045. Treba da  
7 bude označen za identifikaciju. On nije u transkriptu.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što završimo sjednicu, vidim  
9 u zapisniku na strani 41, u retku 17, zapisano je da sam ja rekao "lične patnje,  
10 nelagode". Trebalo bi da stoji "ono što je protiv ljudskog dostojanstva i  
11 patnje" svjedoka. Hvala Vam.

12 Možete li bilo koja od procesnih stana da nam kaže koliko ste uspjeli  
13 napredovati u pogledu onoga što će se predočiti predsjedniku vezano za odlazak  
14 na lice mjesta?

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nemam nikakvih informacija o tome. Znam  
16 da je gospođa Korner razgovarala o tome sa Odbranom. Znam da je bilo nekoliko  
17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 planova. Ne znam dokle se stiglo.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mogu li da dodam s tim u vezi.  
3 Potrebno je barem pet mjeseci da se pripremi odlazak na lice mjesta. Stoga ako  
4 ćemo zakazati odlazak na lice mjesta prije ljetne sudske pauze, vrijeme je sve  
5 kraće. Kao što sam rekao, ako ćemo pristupiti realizaciji planova, onda moramo  
6 uskoro da čujem šta o tome kažu procesne strane.

7 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ako mogu da dodam na istu temu, mi smo o  
8 toj temi razgovarali sa kolegama iz Tužilaštva. Rekao bih, mi smo napravili  
9 predlog rasporeda i mjesta koja treba obići. Mislim da ćete ovih dana imati  
10 detaljne informacije. Kolege iz Tužilaštva se time bave jer su i oni već bili na  
11 takvoj posjeti, tako da će oni to sve da klasificiraju i mislim da ćete  
12 najkasnije sutra imati detaljne informacije.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne mogu da obećam detaljne informacije do  
14 sutra, ali ću razgovarati sa gospodom Korner danas i sutra Vas o tome  
15 izvijestiti.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.  
17 Nastavit ćemo sa radom sutra ujutru u ovoj sudnici.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

19 ... Sednica završena u 11.28h.

20 Nastavak zakazan za utorak,  
21 09.03.2010. u 09.00 h.

22

23

24

25

26

27

28

29

30